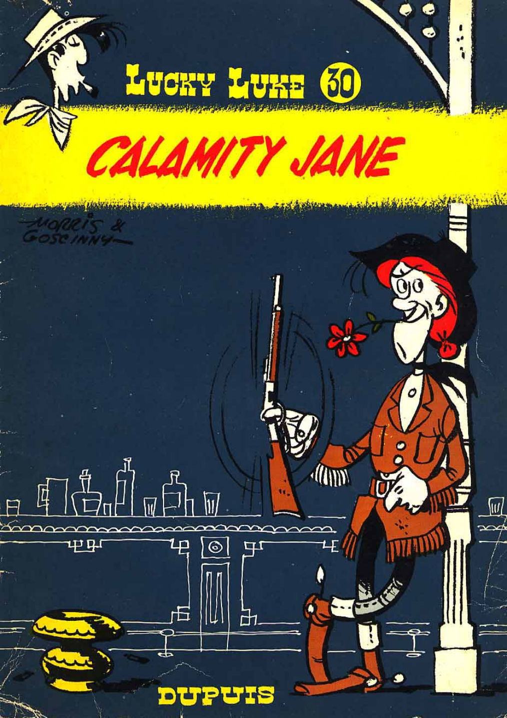

LUCKY LUKE 30
CALAMITY JANE
MORRIS & GOSCINNY
DUPUIS

LUCKY LUKE 30

CALAMITY JANE

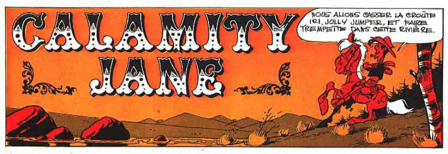


Dessins de MORRIS

Scénario de R. GOSCINNY

DUPUIS

MARCINELLE-CHARLEROI ★ PARIS ★ MONTREAL ★ BRUXELLES ★ LA HAYE


CALAMITY JANE
NOUS ALLONS CASSER LA CROÛTE ICI, JOLLY JUMPER, ET FAIRE TREMPETTE DANS CETTE RIVIÈRE.


J'IRAI ME BAIGNER APRÈS... J'AIME ÊTRE SEUL DANS MON BAIN...

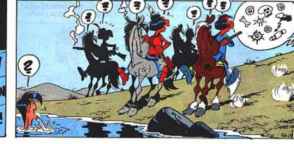


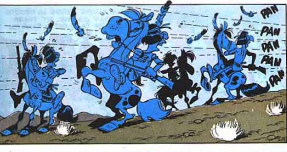

ADADA! ADADA! ADADA!
LE CRI DE GUERRE DES APACHES!..


IL FAUT QUE JE REPRENNE MON REVOLVER!


TROP TARD!
ADADA! ADADA! ADADA!...


JE PENSAIS QUE JE FINIRAIS LES BOTTES AUX PIEDS ET AILLEURS QUE DANS UN LIT, ET ME VOICI, DÉBOTTÉ, DANS LE LIT D'UNE RIVIÈRE!..
PAN
PAN
PAN!


?
?
?
?
?
?
?


PAN
PAN
PAN
PAN
PAN


COUROUZOU PAN PAN FISSA FISSA!


ILS DÉGUERPISSENT! SAUVÉ!


SALUT, COW-B...!
2A


C'EST UNE FEMME!


ALORS, PIED-TENDRE. EN PLEIN TERRITOIRE INDIEN, ON SE SÉPARE DE SON ARTILLERIE?
ON PEUT DIFFICILEMENT SE BAIGNER AVEC SON REVOLVER!


ÇA CONFIRME CE QUE JE PENSAIS... IL EST DANGEREUX DE SE BAIGNER!
EN TOUT CAS, JE VOUS REMERCIE, MADAME. VOUS M'AVIEZ...


NE M'APPELLE PAS MADAME, PIED-TENDRE! APPELLE-MOI CALAMITY JANE, COMME TOUT LE MONDE!
MORRIS + GOSCINNY


VEUILLEZ VOUS RETIRER POUR QUE JE PUISSE SORTIR DE L'EAU.
SI TU VEUX... BIEN QUE POUR MOI, LA VRAIE INDÉCENCE, C'EST D'ENTRER DANS L'EAU, PAS D'EN SORTIR...


ALORS JE PEUX ME RETOURNER?
ATTENDEZ, JE FINIS DE METTRE MON REVOLVER
J'AIMERAIS QU'IL ME METTE MA SELLE ÇA FAIT PLUS HABILLÉ DEVANT LA JUMENT QUE MONTE CETTE MARITORNE.
2B


AH ! VOICI NOTRE BAIGNEUR. L'EAU ÉTAIT BONNE ?
VOUS ÊTES VRAIMENT LA CALAMITY JANE QUI EST EN TRAIN DE DEVENIR UNE LÉGENDE DANS TOUT L'OUEST ?


OUAIP ! ET TOI, "CORNE VERTE", QUI ES-TU ?


LUCKY LUKE.
LE LUCKY LUKE ?


ET MOI QUI TE PRENAIS POUR UN BLANC-BEC !


FAUT DIRE QUE LES GENS QUI SE BAIGNENT POUR UN OUI OU POUR UN NON M'ONT TOUJOURS INSPIRÉ DE LA MÉFIANCE...


JE VAIS PRÉPARER DU CAFÉ ET QUELQUE CHOSE À MANGER. VOUS ÊTES MON INVITÉE, CALAMITY JANE.
AVEC PLAISIR. JE N'AI JAMAIS SU FAIRE LA CUISINE.


APRÈS LE REPAS...
CIGARETTE ?
NON, MERCI. JE NE FUME PAS.


EXCUSEZ-MOI.
...JE CHIQUE.


?


QUE FAITES-VOUS SI PROVIDENTIELLEMENT DANS LA RÉGION, CALAMITY JANE ?
PTOUI.
PSCHCHCH..


JE VAIS TE RACONTER L'HISTOIRE DE MA VIE, LUCKY LUKE. C'EST UN PASSE-TEMPS QUE J'AFFECTIONNE.
MORRIS & GOSCINNY 38


JE SUIS NÉE VERS 1852 À PRINCETON, DANS LE MISSOURI, L'AÎNÉE DE SIX ENFANTS. MON VRAI NOM EST MARTHA JANE CANNARY...
...MON CARACTÈRE ET MA FORCE EFFRAYAIENT UN PEU MES PARENTS. JE LEUR DOIS NON SEULEMENT LA VIE, MAIS AUSSI MON SURNOM...
BEN QUOI? JE JOUE RODÉO!
QUELLE CALAMITÉ, JANE, VAS-TU ENCORE FAIRE AUJOURD'HUI?
...J'AIMAIS LES JEUX DES GARÇONS MAIS EUX, ILS NE VOULAIENT PAS DE MOI...
J'PEUX JOUER AVEC VOUS?
TU VEUX RIRE? TU N'ES QU'UNE FILLE! VA JOUER À LA POUPÉE!
POUR LES AMADOUER, JE RECOURAIS À DES RUSES TRÈS FÉMININES...
ET MAINTENANT JE PEUX JOUER AVEC VOUS?
L'ARMÉE M'ATTIRAIT. UNE FOIS MAJEURE, JE M'Y ENGAGEAI COMME SCOUT...
J'AI RETROUVÉ LA PISTE!
CALAMITY JANE! VOTRE LANGAGE! N'OUBLIEZ PAS QU'IL Y A DE JEUNES RECRUES ICI!
4A
POUR DES RAISONS QUE J'IGNORE, ON DÉCIDA QUE J'AVAIS DES DISPOSITIONS POUR CONDUIRE DES ATTELAGES DE MULES...
J'AI TRAVAILLÉ AU PONY EXPRESS...
TSSK TSSK TSSK
J'AI ÉTÉ CHERCHEUSE D'OR...
EH! LES GARS! CALAMITY JANE VIENT DE TROUVER UN FILON!
J'AI MÊME TRAVAILLÉ À LA CONSTRUCTION DU CHEMIN DE FER. J'AI TOUJOURS SU ME FAIRE RESPECTER: UNE FEMME QU'ON NE RESPECTE PAS N'EST PAS UNE DAME.
JE VAIS VOUS APPRENDRE À DIRE DES GROS MOTS DEVANT MOI!
PAN! PAN!
PAN!
C'EST LÀ UNE VIE BIEN REMPLIE...
FAUT TE DIRE QUE JE SUIS ASSEZ MENTEUSE. MAIS ATTENDS, CE N'EST PAS FINI.
4B
MORRIS & GOSCINNY









(CETTE COMBINAISON D'AS ET DE HUIT EST CONNUE DEPUIS SOUS LE NOM DE "DEADMAN'S HAND" (LE JEU DU MORT)





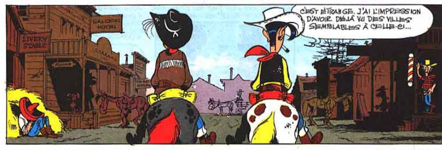












LIVERY STABLE
SALOON HOTEL
C'EST ÉTRANGE. J'AI L'IMPRESSION D'AVOIR DÉJÀ VU DES VILLES SEMBLABLES À CELLE-CI...



JE VAIS PRENDRE UNE CHAMBRE DANS CET HÔTEL-SALOON, LUCKY LUKE. JE T'OFFRE UN VERRE.



BELLE AMBIANCE !



LES DAMES NE SONT PAS ADMISES DANS LE SALOON !
NO CREDIT



À PARTIR D'AUJOURD'HUI, ELLES LE SONT ! PTOUI !
BDOING !



ET QUAND UNE DAME ENTRE DANS UN SALOON, ON SE DÉCOUVRE, BANDE DE MAL ÉLEVÉS !
MORRIS + GOSCINNY



VOILÀ COMMENT ON SE CONDUIT DEVANT UNE DAME.
PAN ! PAN !
PAN !



NE VOUS DÉRANGEZ PAS, CALAMITY JANE ; JE SAIS ME DÉCOUVRIR TOUT SEUL !


NOUS... NOUS N'AVONS QUE DES ALCOOLS FORTS...
NE TE VANTE PAS ET DONNE-MOI UNE BOUTEILLE ET DEUX VERRES.


C'EST VOUS, LÀ-BAS, QUI FAITES TOUT CE VACARME ?


C'EST QUOI, ÇA ?


JE SUIS AUGUST OYSTER, PROPRIÉTAIRE DE CE SALOON-HÔTEL, ET JE N'AIME PAS LE TAPAGE !
ÇA TOMBE BIEN. JE COMPTE LOGER ICI, ET J'AIME LA TRANQUILLITÉ.


JE NE CROIS PAS QU'IL Y AIT UNE CHAMBRE DE LIBRE.

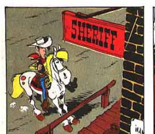

JE CONNAIS LE MOYEN D'EN LIBÉRER UNE, BEAU GILET.

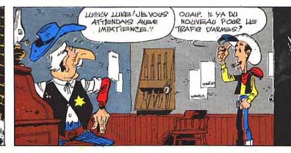

BON, BON... ON S'ARRANGERA. VOUS VOULEZ UNE CHAMBRE, VOUS AUSSI ?
NON.


MOI, JE LOGE CHEZ LE SHÉRIF.
VOUS... NOUS NOUS LAISSEZ SEULS AVEC ELLE ?


REVIENS ME VOIR, LUCKY LUKE !
JE REPASSERAI TOUT À L'HEURE, CALAMITY JANE. REPOSEZ-VOUS, TOUTES LES DEUX... VOUS ET LA CARABINE...


CHEZ LE SHÉRIF ?!
GENERAL STORE


SHERIFF


LUCKY LUKE! JE VOUS ATTENDAIS AVEC IMPATIENCE.!
OUAIP. IL Y A DU NOUVEAU POUR LE TRAFIC D'ARMES?


J'AI DÉJÀ ASSEZ DE MAL À FAIRE RESPECTER UN SEMBLANT D'ORDRE DANS EL PLOMO POUR POUVOIR FAIRE UNE ENQUÊTE SÉRIEUSE SUR LE TRAFIC D'ARMES.!


LES OPÉRATIONS SE FONT AVEC UNE GRANDE DISCRÉTION...JE N'AI JAMAIS RIEN PU SURPRENDRE.
EN ATTENDANT, LES APACHES ONT DES ARMES. IL FAUT ARRÊTER ÇA, SI NOUS VOULONS ÉVITER UNE NOUVELLE GUERRE INDIENNE.

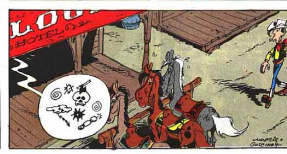

POUVEZ-VOUS ME LOGER ICI?
CERTAINEMENT. J'AI JUSTEMENT EU UN DÉPART, AUJOURD'HUI.


C'EST NOTRE MEILLEURE CELLULE.
!


INSTALLEZ-VOUS BIEN. À DEMAIN.
CLIC!


HEP!
OH! PARDON...


EXCUSEZ-MOI... L'HABITUDE... ET PUIS JE NE SAVAIS PAS QUE VOUS ALLIEZ SORTIR CE SOIR.
JE VAIS AU SALOON COMMENCER MON ENQUÊTE ET VOIR COMMENT SE DÉBROUILLE UNE DE MES AMIES.
CLIC!


HOTEL
MORRIS + GOSCINNY


C'EST LA VOIX DE CALAMITY JANE ! ELLE A DES ENNUIS !


HA HA HA HA !!


SALUT, LUCKY LUKE !


ELLE NOUS RACONTE SA VIE. C'EST UNE MERVEILLEUSE CONTEUSE. ELLE SAIT CHOISIR LES MOTS QU'IL FAUT !


VIENS TE JOINDRE À NOUS ! C'EST UNE NOUVELLE VERSION !


ALORS CES SIOUX ATTAQUENT NOTRE DÉTACHEMENT ! JE VAIS VOIR LE CAPITAINE ET JE LUI DIS...


J'EN AI ASSEZ DE VOUS ENTENDRE BRAILLER !...


...ET JE N'AIME PAS VOS AMIS !.. DÉGUERPISSEZ !


JE N'AI PAS L'INTENTION DE QUITTER UNE PETITE VILLE AUSSI SYMPATHIQUE. J'ENVISAGE MÊME DE M'Y INSTALLER.


JE TE PROPOSE DE T'ACHETER TON SALOON ; COMME ÇA, C'EST TOI QUI DÉGUERPIRAS. J'AI TOUT L'OR QU'IL FAUT...


OOOH !
OOH !


PAFF !
...ET TOUT LE PLOMB NÉCESSAIRE POUR LE GARDER !


MON SALOON N'EST PAS À VENDRE! JE VEUX SIMPLEMENT ME DÉBARRASSER DES GENS QUI ME GÊNENT!
ALORS JE TE PROPOSE UNE AFFAIRE, BEAU GILET: UNE PARTIE DE BRAS DE FER. SI JE GAGNE, JE GARDE LE SALOON. SI JE PERDS, JE QUITTE CETTE VILLE POUR DE BON!
DE BRAS DE FER?
OUAIS. TU SAIS CE QUE C'EST QU'UNE PARTIE DE BRAS DE FER, TOUT DE MÊME?!


PTOUI!
HMM...
D'ACCORD! À CONDITION QUE JE PUISSE DÉSIGNER MON REMPLAÇANT: MOI, J'AI UNE FAIBLESSE DANS LA MAIN...
BDOING!
À CAUSE DU POIL QUI EST DEDANS, SANS DOUTE?
BABY SAM!
OUAIS, PATRON!
10A


VOUS M'AVEZ APPELÉ, PATRON?
OUI, BABY SAM. TU VAS DISPUTER UNE PARTIE DE BRAS DE FER AVEC CALAMITY JANE.


D'ACCORD, CALAMITY JANE?
D'ACCORD, SI LUCKY LUKE EST L'ARBITRE DE LA RENCONTRE.


MAIS, PATRON, JE PEUX PAS ME BATTRE CONTRE UNE DAME!..


DIS À CE MASTODONTE DE NE PLUS DIRE D'ÂNERIES!


AH! BON, C'EST PAS UNE DAME!
MORRIS + GOSCINNY
10B

DITES, CALAMITY, VOUS ÊTES SÛRE DE SAVOIR CE QUE VOUS FAITES?
TELLEMENT SÛRE QUE JE SUIS DÉJÀ EN TRAIN DE ME DEMANDER COMMENT JE VAIS REDÉCORER CE SALOON!
BON! DÉBARRASSEZ CETTE TABLE ET APPORTEZ DEUX BOUGIES!
CALAMITY JANE! BABY SAM! PRENEZ PLACE!
NOUS SOMMES BIEN D'ACCORD: LE PREMIER QUI TOUCHE LA FLAMME D'UNE BOUGIE AVEC LE DOS DE LA MAIN A PERDU. INTERDIT DE SE LEVER, DE DÉPLACER LE COUDE OU DE GÊNER L'ADVERSAIRE. VOUS PARTEZ AU SIGNAL!
PAN!
PARTEZ!
$ 25 SUR BABY SAM!
$ 50 SUR BABY SAM!
$ 5 SUR BABY SAM!
$ 100 SUR BABY SAM!




LES JEUX SONT FAITS? LES PARIS SONT TERMINÉS?


OUAIS! LES JEUX SONT FAITS! TU PEUX PENSER À BOUCLER TES BAGAGES, ET SOIS HEUREUSE D'ÊTRE UNE FEMME, PARCE QUE SINON TU SORTIRAIS DE LA VILLE AVEC UNE PARURE DE GOUDRON ET DE PLUMES!


EH BIEN, BAVARD, PUISQUE LES JEUX SONT FAITS...


OUAILLE!
HAN!


OUILLE OUILLE!
LA GAGNANTE: CALAMITY JANE!
PAN!
MAIS ALORS... NOUS AVONS PERDU NOS PARIS ?!


ALLONS, LES GARS! POUR FÊTER ÇA, J'OFFRE LA TOURNÉE GÉNÉRALE!


YA-HOO!
HOURRA POUR CALAMITY!
YIPPEE!


L'ARBITRE DÉCLARE QUE CALAMITY A GAGNÉ, ET AUCUNE ÉPREUVE DE TIR N'EST PRÉVUE AU PROGRAMME... J'ESPÈRE NE PAS AVOIR À VOUS DISQUALIFIER À VIE...


PLUS TARD...
C'EST PAS MA FAUTE, PATRON. C'EST UN MONSTRE, CETTE CALAMITY JANE!


IMBÉCILE! À CAUSE DE TOI, J'AI PERDU MON SALOON! ET TU SAIS QUE J'AI BESOIN DE CE SALOON, ABSOLUMENT BESOIN!
MORRIS
GOSCINNY


VIVE LA NOUVELLE PROPRIÉTAIRE DU SALOON!!


PLUS TARD
J'AI ENFIN TROUVÉ UN COMMERCE QUI ME PERMETTRA DE VIVRE EN PAIX, LUKE!
OUAIP! ET CE SERA BIEN POUR LA VILLE D'AVOIR UN SALOON TENU PAR UNE DAME QUI LUI DONNERA L'HONORABILITÉ QUI LUI MANQUE...


SALUT, CALAMITY JANE.


PENDANT CE TEMPS, QUELQUE PART À EL PLOMO.

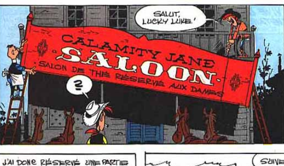

NOUS ATTENDONS UNE LIVRAISON! IL FAUT STOPPER ÇA, SINON NOUS SOMMES PERDUS SURTOUT AVEC LUCKY LUKE EN VILLE! À CHEVAL!!




PLUS TARD.
LE VOILÀ!


C'EST GENTIL DE VENIR À MA RENCONTRE, AUGUST OYSTER! J'APPORTE LA MARCHANDISE POUR TON SALOON... DU BON WHISKY DE L'EST AVEC UN GOÛT DE PIERRE À FUSIL... HA HA HA!..
FAIS DEMI-TOUR! IL Y A DU NOUVEAU!.. JE TE DIRAI QUAND TU POURRAS REVENIR...


MORRIS & GOSCINNY
BABY SAM, IL NOUS FAUT CE SALOON!


SALUT, LUCKY LUKE !
CALAMITY JANE
SALOON
SALON DE THÉ RÉSERVÉ AUX DAMES
?


J'AI RÉFLÉCHI À CE QUE TU M'AS DIT, ET EN EFFET J'AI PENSÉ QU'IL FALLAIT DONNER UN PEU DE RESPECTABILITÉ À CET ÉTABLISSEMENT...


J'AI DONC RÉSERVÉ UNE PARTIE DU SALOON POUR EN FAIRE UN SALON DE THÉ OÙ LES DAMES POURRONT SE RÉUNIR...


SUIVEZ-MOI.


VOICI MON SALON DE THÉ RÉSERVÉ AUX DAMES.


...ET LE PREMIER QUI ESSAIE DE S'ASSEOIR À CETTE TABLE ET QUI N'EST PAS UNE DAME AURA À FAIRE À MOI !...


POUR FAIRE UN SALON DE THÉ, IL FAUT POUVOIR SERVIR DU THÉ ET DES GÂTEAUX.
DU THÉ ET DES GÂTEAUX ?


DU THÉ, JE SAIS EN FAIRE. QUAND JE TRAVAILLAIS À LA CONSTRUCTION DU CHEMIN DE FER, IL Y AVAIT UN TAS DE CHINOIS QUI FAISAIENT TOUT LE TEMPS DU ...! THÉ...
SCRATCH
SCRATCH


POUR LES GÂTEAUX, IL ME SUFFIRA DE TROUVER UNE RECETTE !
?
MORRIS + GOSCINNY
148





JE SUIS LE DIRECTEUR DU JOURNAL, ET JE CROIS POSSÉDER CE DONT VOUS AVEZ BESOIN, DANS MA BIBLIOTHÈQUE...



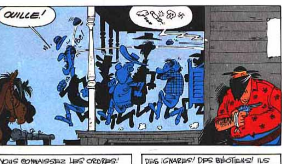








22
BON ! LES GÂTEAUX SONT PRÊTS ! QUI VEUT ÊTRE LE PREMIER À LES GOÛTER ?
AH ! NON AH ! NON JE SUIS AU RÉGIME !
ET MOI, JE SUIS ARMÉ. JE ME DÉFENDRAI S'IL LE FAUT...
MAUVIETTES !
JE TROUVERAI BIEN DE VRAIS HOMMES QUI SERONT HEUREUX DE GOÛTER MES GÂTEAUX !
FILEZ ! C'EST LE MOMENT !
MERCI ! L'"INDÉPENDANT DE EL PLOMO" N'OUBLIERA PAS VOTRE GESTE !
HEP ! COMMENT ÉCRIVEZ-VOUS "INTOXICATION" ? C'EST POUR MON ÉDITION SPÉCIALE.
DISPARAISSEZ ! JE VAIS ALLER VOIR CE QUE FAIT TANTE CALAMITY...
16A
QUI VEUT GOÛTER LA BONNE PÂTISSERIE-MAISON ?
BEN...
EUH...
JE SORS DE TABLE..
JAMAIS ENTRE LES REPAS..
LES GÂTEAUX OU LES BALLES ! AU CHOIX !
!?
CRRRUNCH...
GULP !..
CALAMITY...
OUAIP ?
TIRE !
16B


OUILLE!
POC!


ÇA NOUS ARRANGE! LE SALOON SE VIDE! VENEZ, VOUS AUTRES! C'EST LE MOMENT!
A Superb Matchless TOBACC


VOUS CONNAISSEZ LES ORDRES! FAUT LUI FAIRE PEUR... MAIS SI VOUS AVEZ L'OCCASION DE LUI TIRER DEDANS, FAUT PAS HÉSITER!


DES IGNARES! DES BÉOTIENS! ILS NE SAVENT PAS CE QUI EST BON! ILS ONT LE PALAIS BRÛLÉ PAR L'ALCOOL!


CASH NO CREDIT
17A


BAISSEZ-VOUS, CALAMITY!


QUI EST LE *@@#! QUI A BRISÉ MON MIROIR?!
PAN!
CRASH!

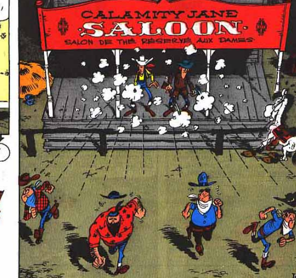

CE N'EST PAS LE MIROIR QU'ILS VISAIENT!
CE N'EST PAS UNE EXCUSE!


ILS CASSENT TOUT!
BAH!... DES BOUTEILLES ET DES VERRES, ÇA SE REMPLACE...
PAN PAN!
CLINNG!
CRASH!!


CRASH!
PAN!


MON SALON DE THÉ! VANDALES!!
MORRIS + GOSCINNY
17B


COUVREZ-MOI! JE VAIS FAIRE UNE SORTIE!
RIEN DU TOUT! JE VIENS AVEC TOI!

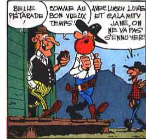

CALAMITY JANE
SALOON
SALON DE THÉ RÉSERVÉ AUX DAMES


ALLONS-Y!
CHAARGEZ!!



ILS ONT COMPRIS...
TU M'AS SAUVÉ LA VIE, LUKE, ET TU SAIS TE BATTRE. CALAMITY JANE N'OUBLIE PAS CES CHOSES-LÀ. S'IL RESTE UNE BOUTEILLE INTACTE, JE PAIE LA TOURNÉE!


ÇA S'EST ARRÊTÉ. ON PEUT SORTIR...


BELLE PÉTARADE!
COMME AU BON VIEUX TEMPS!
AVEC LUCKY LUKE ET CALAMITY JANE, ON NE VA PAS S'ENNUYER!


EH! VOUS AVEZ ENTENDU? IL Y A EU UNE FUSILLADE!
BIEN SÛR QUE JE SUIS AU COURANT! VOUS LIREZ LA NOUVELLE DANS MA PROCHAINE ÉDITION... COMMENT ÉCRIVEZ-VOUS "FUSILLADE"?

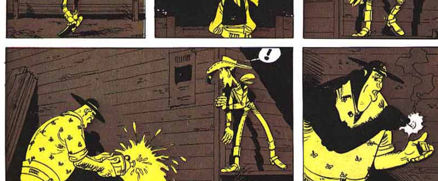

Indépendant
Intoccication et fusiyade suxessivement dans et hors du saloon!

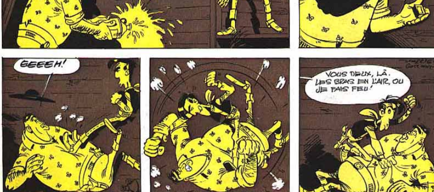

BRAVO! BRAVO, BABY SAM!


NON SEULEMENT VOUS N'AVEZ PAS EU CALAMITY JANE, MAIS JE PARIE QUE VOUS NE LUI AVEZ MÊME PAS FAIT PEUR !
PEUR ? ELLE A TELLEMENT TERRORISÉ LES TYPES QUE J'AVAIS ENGAGÉS QU'ILS ONT DÉCAMPÉ SANS DEMANDER LEUR RESTE !
JE VOUS AI DIT, PATRON, QUE CETTE FEMME EST UN MONSTRE !
MONSTRE OU PAS, IL FAUT SE DÉBARRASSER D'ELLE, DE LUCKY LUKE ET RÉCUPÉRER LE SALOON !
TOC ! TOC !
ENTREZ !
C'EST À QUEL SUJET, EUH... RÉVÉREND ?
MOI PAS RÉVÉREND. MOI, GOMINO.
LE... LE CHEF DES APACHES ?
OUI, GOMINO, CHEF DES APACHES. ET APACHES PAS RECEVOIR LONGS BÂTONS À RÉPÉTITION QUE VISAGE PÂLE DEVAIT FOURNIR NUIT DERNIÈRE
J'AI... J'AI EU DES ENNUIS, CHEF. MAIS TRÈS VITE JE POURRAI RECOMMENCER LES LIVRAISONS
VISAGE PÂLE A INTÉRÊT, SINON GOMINO PENSER QUE VISAGE PÂLE EST TRAÎTRE COMME COYOTE.
PAS NÉCESSAIRE RECONDUIRE GOMINO. GOMINO CONNAÎT LA PISTE.
PENDANT CE TEMPS, CHEZ LE SHÉRIF.
J'AI ENTENDU UNE FUSILLADE DU CÔTÉ DU SALOON.
ET QUAND VOUS ENTENDEZ UNE FUSILLADE, VOUS NE VOUS DÉRANGEZ PAS ?
JE ME DÉRANGE APRÈS. C'EST POUR ÇA QUE JE SUIS ENCORE SHÉRIF DE EL PLOMO. MES PRÉDÉCESSEURS SE DÉRANGEAIENT PENDANT.

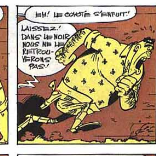

J'AI COMPRIS ! JE NE PEUX COMPTER QUE SUR MOI-MÊME ! CETTE NUIT, JE MONTERAI LA GARDE DANS LE SALOON !
CETTE NUIT-LÀ, TOUT EL PLOMO DORT...
ENFIN PRESQUE TOUT EL PLOMO DORT...
FAUT QUE JE ME FASSE LA MAIN AVEC CES GÂTEAUX, SI JE VEUX INAUGURER MON G!#@ SALON DE THÉ ! J'AI MIS BEAUCOUP DE GRAISSE POUR QU'ILS SOIENT FACILES À DIGÉRER...


... GLOU GLOU GLOU GLOU...
?
ÇA SENT LE PÉTROLE !


!


EEEEH !
VOUS DEUX, LÀ, LES BRAS EN L'AIR, OU JE FAIS FEU !


LUCKY LUKE!
NE TIREZ PAS, CALAMITY! VOUS ALLEZ METTRE LE FEU AU SALOON!
LE MONSTRE!


EH! LE COYOTE S'ENFUIT!
LAISSEZ! DANS LE NOIR NOUS NE LE RETROUVERONS PAS!


ALORS? IL VOULAIT INCENDIER MON SALOON?
OUAIP! IL SEMBLE QU'ON TIENNE BEAUCOUP À VOUS CHASSER DE CETTE VILLE... PEUT-ÊTRE QU'AUGUST OYSTER VEUT SE VENGER, MAIS IL Y MET UN ÉTRANGE ACHARNEMENT!


EN TOUT CAS, GRÂCE À TOI....
SNIF SNIF


ÇA SENT COMME UNE TANNERIE QUI BRÛLERAIT...
SNIF SNIF


MES GÂTEAUX! J'AI LAISSÉ MES GÂTEAUX DANS LE FOUR!!


J'ESPÈRE QU'IL Y A DES POMPIERS À EL PLOMO!


AU FEU! AU FEU!
MORRIS+ GOSCINNY


MAIS OUI. EL PLOMO POSSÈDE UNE COMPAGNIE DE POMPIERS VOLONTAIRES, DONT LE CHEF EST LE PROPRIÉTAIRE DU MAGASIN D'ARTICLES GÉNÉRAUX...
AU FEU! AU FEU!
HMM?


TARRIN TARAAAA TARIII!
OUAPP!


TARIIII TARAAAA... TARIIII...
DING DONG
AU FEU! AU FEU!


MON CASQUE, GLADYS, MON CASQUE.
CHERCHE DU CÔTÉ DES CASSEROLES À $2.30 SOLDÉES À $1.90!




ET AU PETIT MATIN...
ÇA Y EST, CALAMITY. C'EST ÉTEINT. LES DÉGÂTS NE SONT PAS ÉNORMES.
MES GÂTEAUX! MES GÂTEAUX SONT BRÛLÉS!..


EH BIEN, C'EST DÉJÀ UNE CONSOLATION...


GIGANTESQUE INCENDIE À EL PLOMO! LISEZ TOUS LES DÉTAILS DANS "L'INDÉPENDANT"! ÉDITION SPÉCIALE! EXTRA! EXTRA!


DITES-MOI, SHÉRIF. QUAND AUGUST OYSTER ÉTAIT PROPRIÉTAIRE DU SALOON, Y RECEVAIT-IL DE LA MARCHANDISE?
SEULEMENT DES TONNEAUX DE BIÈRE ET DES CAISSES DE WHISKY... ET PAS DE BONNE QUALITÉ
PEUT-ÊTRE QUE DANS CERTAINS DE CES TONNEAUX ET DE CES CAISSES, IL Y AVAIT DES ARMES ET DES MUNITIONS DESTINÉES À ÊTRE VENDUES AUX APACHES?
OUI, MAIS COMMENT AURAIT-IL PU LIVRER CES ARMES AUX APACHES? ON NE L'A JAMAIS VU SORTIR DE LA VILLE, LUI OU SES HOMMES, AVEC DE LA MARCHANDISE...
JE VAIS FOUILLER LE SALOON...


SALUT, CALAMITY! VOUS FAITES LE MÉNAGE?


OUAIP! C'EST FOU CE QU'UN PETIT INCENDIE PEUT FAIRE COMME DÉSORDRE!
23A


C'EST SANS DOUTE L'ENTRÉE DE LA CAVE...








J'AI VÉRIFIÉ LE CONTENU DE TOUS LES TONNEAUX ET DE TOUTES LES CAISSES, ET C'EST VRAIMENT DE LA BIÈRE ET DU WHISKY DE MAUVAISE QUALITÉ...


TIENS, TIENS!...
23B




L'INDÉPENDANT DE EL
À El Plomo ~~tout le monde~~ l'élite lit l'Indépendant!
SALUT! ÇA VA?
PAS FORT. LE TIRAGE BAISSE. JE N'AI VENDU QU'UN SEUL EXEMPLAIRE DE MA DERNIÈRE ÉDITION. C'EST LE MARCHAND DE POISSON QUI L'A ACHETÉ, ET ENCORE IL SE PLAINT QUE LE PAPIER SOIT IMPRIMÉ...


DITES, VOUS DEVEZ BIEN CONNAÎTRE LA FLORE ET LA FAUNE DE CETTE RÉGION.
TRÈS BIEN. J'AI MÊME ÉCRIT D'EXCELLENTS ARTICLES SUR LE SUJET DANS MON JOURNAL.


POUVEZ-VOUS ME DIRE OÙ L'ON TROUVE CETTE SORTE DE TERRE ET CES HERBES PAR ICI?


HMM... À MON AVIS, C'EST DE LA TERRE QUI PROVIENT DU PETIT BOIS, PRÈS DE LA RIVIÈRE... IL N'Y A QUE LÀ QU'ON TROUVE CES HERBES.


C'EST PEUT-ÊTRE UNE PISTE...
L'IN


EN ROUTE, JOLLY JUMPER!
AH! TOUT DE MÊME! JE COMMENÇAIS À TROUVER QU'ON NE S'OCCUPAIT PAS BEAUCOUP DE MOI DANS CETTE HISTOIRE...


PENDANT CE TEMPS...
VOUS SORTEZ, PATRON?
OUI, BABY SAM.


J'AI ENFIN TROUVÉ UN MOYEN POUR CHASSER CALAMITY JANE DE LA VILLE ET RÉCUPÉRER MON SALOON AVANT QUE LUCKY LUKE NE DEVIENNE TROP CURIEUX!


MORRIS GOSCINNY
SALES BÊTES!
Société des dames de El Plomo


VOULEZ-VOUS DIRE À Mme LA PRÉSIDENTE DE LA SOCIÉTÉ DES DAMES DE EL PLOMO, QUE Mr AUGUST OYSTER SOLLICITE LA FAVEUR D'UN ENTRETIEN.


AUGUST OYSTER ?!
PAS LE AUGUST OYSTER ?!
QUELLE HORREUR! IL REPRÉSENTE TOUT CE QUE NOUS DÉTESTONS! LE JEU, L'ALCOOL, LE VICE SOUS TOUTES SES FORMES!


RECEVEZ-LE, GUSSIE Mc GUIRE. VOYONS CE QUE VEUT LE CHENAPAN!
OH! OUI. CE SERA AMUSANT!
SOIT! QU'IL ENTRE!
MARY!


MESDAMES, MERCI D'AVOIR ACCEPTÉ DE ME RECEVOIR... SACHEZ QUE JE RECONNAIS MES FAUTES ET QUE JE ME REPENS. C'EST POUR CELA QUE J'AI ABANDONNÉ MON SALOON ET MA TRISTE VIE DISSOLUE...
IL SENT BON!
MARY!!


MAIS IL Y A À EL PLOMO UN ÊTRE QUI ME FAIT HONTE ET DONT VOUS NE DEVEZ PAS TOLÉRER LA PRÉSENCE: J'AI NOMMÉ CALAMITY JANE! LA TRISTEMENT CÉLÈBRE CALAMITY JANE!


SA VIE N'A ÉTÉ QU'UN LONG SCANDALE! ELLE N'A FRÉQUENTÉ QUE DES DESPERADOS! DU FOND DU CŒUR, JE VOUS DIS: AGISSEZ!
QUELLE HONTE!
QUELLE IGNOMINIE!
QUEL BEAU GILET!
MARY!!
MORRIS + GOSCINNY


MESDAMES, DU CALME, JE VOUS PRIE! LE BUT QUE POURSUIT NOTRE SOCIÉTÉ EST DE FAIRE DE EL PLOMO UNE VILLE RESPECTABLE...


...PAR CONSÉQUENT, LES RÉVÉLATIONS DE Mr OYSTER NOUS OBLIGENT À AGIR SANS TARDER.


IL VOUS SERA BEAUCOUP PARDONNÉ, Mr OYSTER, POUR AVOIR DÉNONCÉ CE TRISTE ÉTAT DE CHOSES.
J'AI ÉTÉ POUSSÉ PAR LE POIDS DU REMORDS...
BRAVO!
CHARMANT!
CLAP! CLAP!


VOUS PRENDREZ BIEN UNE TASSE DE THÉ ?
GOÛTEZ CES PETITS GÂTEAUX SECS... S'ILS VOUS PLAISENT, JE VOUS DONNERAI LA RECETTE...
MARY!!


PENDANT CE TEMPS, DANS UN PETIT BOIS, PRÈS DE LA RIVIÈRE ...
OUI, LA MOTTE DE TERRE QUE J'AI TROUVÉE DANS LA CAVE DU SALOON SEMBLE VENIR D'ICI. MAIS IL N'Y A AUCUNE TRACE... AUCUN INDICE...


NOUS RENTRONS BREDOUILLES, JOLLY JUMPER. MAIS NOUS CONTINUERONS À CHERCHER. IL FAUT QUE JE PERCE LE SECRET DE CE TRAFIC D'ARMES!
MOI, JE NE SUIS PAS BREDOUILLE. CETTE AFFAIRE NE ME CONCERNE PAS.


SALUT, LUCKY LUKE! REGARDE, J'AI PRESQUE FINI DE REMETTRE LE SALOON EN ORDRE!


MON ENQUÊTE N'AVANCE PAS, CALAMITY. ET J'AI L'IMPRESSION QUE C'EST ICI QUE SE TROUVE LA SOLUTION!
BAH, TU AS LE TEMPS DE CHERCHER. JE NE COMPTE PAS PARTIR DE SITÔT!


DEHORS!
FERMEZ CET ANTRE DE PERDITION!
ASSEZ DE SCANDALE
?
?


26A



NOUS, LES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ DES DAMES DE EL PLOMO, EXIGEONS LE DÉPART DE CETTE PERSONNE QUI SE FAIT APPELER CALAMITY JANE! NOUS DÉTRUIRONS CE SALOON ET NOUS LA FERONS PARTIR PAR LA FORCE S'IL LE FAUT!
FORT BIEN!
BRAVO!
YIPPEEE!
MARY!


JE VAIS PRENDRE MA CARABINE, ET TU VAS LES VOIR S'ENVOLER EN PIAILLANT!
NON! ATTENDEZ!


MESDAMES! IL S'AGIT D'UNE LAMENTABLE ERREUR! CALAMITY JANE EST UNE FEMME RESPECTABLE. ELLE VOULAIT MÊME POSER SA CANDIDATURE POUR DEVENIR MEMBRE DE VOTRE SOCIÉTÉ!
MORRIS + GOSCINNY


BZZZBZZZBZZ MARY! BZZZ...


MR. LUKE, VOUS ÊTES HONORABLEMENT CONNU DANS TOUT L'OUEST. NOUS DONNERONS UNE CHANCE À CETTE PERSONNE. DANS QUELQUES JOURS, ELLE SUBIRA L'EXAMEN D'ENTRÉE À NOTRE SOCIÉTÉ. SI ELLE ÉCHOUE, ELLE SERA CHASSÉE DE LA VILLE!
26B


MAIS... MAIS VOUS N'EXPULSEZ PAS CALAMITY JANE ?!?
NOUS LUI AVONS DONNÉ UNE CHANCE, MR OYSTER. TOUT LE MONDE A DROIT À UNE CHANCE.




EH BIEN, CALAMITY JANE, VOUS VOILÀ CONDAMNÉE À DEVENIR UNE DAME !
ATTENDS ! JE VAIS CHERCHER MA CARABINE, ET TU VAS VOIR SI JE SUIS UNE @?!*#! DAME !

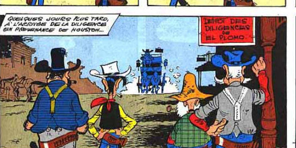

DU CALME, CALAMITY ! J'AI ABSOLUMENT BESOIN QUE VOUS RESTIEZ PROPRIÉTAIRE DE CE SALOON JUSQU'À LA FIN DE MON ENQUÊTE. ET POUR LE RESTER, IL SEMBLE QUE VOUS DEVIEZ DEVENIR MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ DES DAMES DE EL PLOMO.


O.K, LUKE ! MAIS C'EST BIEN PARCE QUE TU M'AS RENDU SERVICE ET QUE TU M'ES SYMPATHIQUE !
27A


MAIS COMMENT JE VAIS FAIRE POUR DEVENIR UNE DAME ?
EN PASSANT PAR HOUSTON, JE ME SOUVIENS D'AVOIR VU UNE ÉCOLE DE MAINTIEN.


JE VAIS LEUR TÉLÉGRAPHIER POUR QU'ILS M'ENVOIENT UN PROFESSEUR.
EH BIEN, SOIT !... PTOUI !...


JE DEVIENDRAI UNE DAME DISTINGUÉE !...
CLANNG


QUELQUES JOURS PLUS TARD, À L'ARRIVÉE DE LA DILIGENCE EN PROVENANCE DE HOUSTON...
DÉPÔT DES DILIGENCES DE EL PLOMO


EH ! LES GARS ! REGARDEZ !
MORRIS & GOSCINNY
27B




CETTE POUSSIÈRE, CE VOYAGE, QUELLE HORREUR!...
JE SUIS LUCKY LUKE.


ROBERT GAINSBOROUGH, DE L'ÉCOLE DE MAINTIEN ET DE BONNES MANIÈRES DE HOUSTON.


EH, LES GARS! PRÉPAREZ LE GOUDRON ET LES PLUMES! NOUS ALLONS SOUHAITER LA BIENVENUE À CE PIED-TENDRE!


JE NE FERAIS PAS ÇA, À VOTRE PLACE. MR GAINSBOROUGH EST MON INVITÉ, ET JE SERAIS NAVRÉ D'INAUGURER SON SÉJOUR EN LE FAISANT TÉMOIN D'UN DÉCÈS PAR MORT VIOLENTE...
?
SI ON NE PEUT PLUS RIGOLER...


MAIS QUE ME VOULAIENT CES MESSIEURS ?
RIEN... C'EST UNE VIEILLE COUTUME LOCALE. ALLONS AU SALOON, OÙ VOUS ATTEND VOTRE ÉLÈVE.
MORRIS et GOSCINNY


APRÈS VOUS, JE VOUS EN PRIE.


O.K.!
?


VOULEZ-VOUS BOIRE QUELQUE CHOSE POUR VOUS RAFRAÎCHIR APRÈS LE VOYAGE?
UNE TISANE DE VERVEINE ME FERAIT PLAISIR, SANS NUL DOUTE, MAIS JE SUIS IMPATIENT DE FAIRE LA CONNAISSANCE DE MA CHARMANTE ÉLÈVE.


CALAMITY, VOUS ÊTES LÀ?
OUAIS! DANS MA CHAMBRE! MONTEZ!


C'EST EN HAUT.
APRÈS VOUS, JE VOUS P...


O.K.
?


AH?...TERMITES?
NON! COLT!
29A


COLT?
NOUS POUVONS ENTRER?
TOC TOC


OUAIP! LA ⊛☼ ⊛☼!! PORTE EST OUVERTE!


APRÈS V...


C'EST QUOI, ÇA ??..
C'EST VOTRE PROFESSEUR DE MAINTIEN, CALAMITY. JE VOUS DEMANDE DE SUIVRE ATTENTIVEMENT SES LEÇONS ET D'ÊTRE AIMABLE AVEC LUI.


UNE CHIQUE, PROF?
!


POURVU QUE TOUT SE PASSE BIEN ENTRE CES DEUX-LÀ...


PAFF!
OUILLE!




CETTE ESPÈCE DE ... A VOULU ME LÉCHER LA MAIN. ALORS JE LUI EN AI MIS UNE BONNE SUR LE NEZ!
JE VOULAIS SIMPLEMENT LUI FAIRE LE BAISEMAIN.
!


JE VOUS CONSEILLE D'ÊTRE UN PEU PATIENTS. J'AI À FAIRE, ET JE NE PEUX PAS RESTER LÀ À VOUS SURVEILLER!
D'ACCORD! MAIS QU'IL SE TIENNE TRANQUILLE!
30A


RETOURNONS AU PETIT BOIS PRÈS DE LA RIVIÈRE, JOLLY JUMPER.
JE SUIS LE SEUL CHEVAL À QUI ON DONNE L'ADRESSE AVANT DE PARTIR POUR UNE COURSE.


RIEN!... JE NE TROUVE RIEN...


EH! L'AMI, IL N'Y A PAS ICI UNE CAVERNE, UNE GROTTE OU QUELQUE CHOSE QUI Y RESSEMBLE?
JE NE VOIS PAS...


AH! SI, POURTANT! AU FLANC DE LA FALAISE, DERRIÈRE, IL Y A L'ENTRÉE DE LA VIEILLE MINE D'ARGENT... MAIS ELLE EST FERMÉE DEPUIS LONGTEMPS. ON N'Y A JAMAIS TROUVÉ QUE DU PLOMB...
ELLE A ÉTÉ EXPLOITÉE PAR DES FAUX-MONNAYEURS, MAIS DEPUIS QUE DES CLIENTS MÉCONTENTS LEUR ONT FAIT AVALER UNE DOSE DE LEUR MÉTAL, LA MINE EST ABANDONNÉE.
MORRIS & GOSCINNY
ALLONS VOIR CETTE MINE, JOLLY JUMPER.
EH BIEN, ALLONS-Y!
30B


L'ENTRÉE DE LA MINE!
ATTENDS-MOI ICI, JOLLY JUMPER.
IL Y A DE L'HERBE.
ÇA VA.




DES TRACES DE PAS... DES TRACES DE BOTTES ET DE MOCASSINS!...

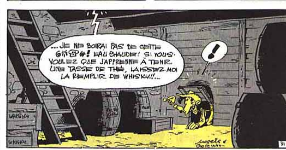

CETTE PIERRE DOIT CACHER UN PASSAGE. JE SENS... QUE JE BRÛLE.
31/A


OUCH!
@*&%#! ALLUMETTE!


UNE SALLE... AVEC DES TONNEAUX ET DES CAISSES!


DES FUSILS... DES MUNITIONS...


UNE AUTRE PIERRE... VOYONS OÙ ÇA CONDUIT.


...JE NE BOIRAI PAS DE CETTE @*&%#! EAU CHAUDE! SI VOUS VOULEZ QUE J'APPRENNE À TENIR UNE TASSE DE THÉ, LAISSEZ-MOI LA REMPLIR DE WHISKY!!...
!
31 B





TIENS? MAIS C'EST LUCKY LUKE! TU ÉTAIS LÀ, TOI?



ALORS ÇA MARCHE, CES LEÇONS DE SAVOIR-VIVRE?
OUAIP! JE CROIS QUE LE PROF EST CONTENT DE MOI. PAS VRAI, PROF?



PTOUI!
BDOING!
JE CROIS QUE JE PRENDRAI UN PEU DE RHUM DANS MON THÉ.
CONTINUEZ, CALAMITY. J'AI PLUS QUE JAMAIS BESOIN QUE VOUS RESTIEZ PROPRIÉTAIRE DE CE SALOON... JE VOUS EMPRUNTE VOTRE CHEVAL. JE DOIS ALLER CHERCHER JOLLY JUMPER QUE J'AI LAISSÉ PRÈS DE LA RIVIÈRE.





ALORS, PROF, ON CONTINUE CETTE ***! LEÇON DE MAINTIEN? JE CROIS QUE ÇA Y EST. J'AI COMPRIS COMMENT ON DOIT BOIRE SON THÉ!..
AAAH!
BOMM...



À LA VÔTRE!



GLOUP!



MORRIS ET GOSCINNY
C'EST TROP! C'EST TROP!..



PLUS TARD...
ÇA ME FAIT UNE SALE IMPRESSION DE TE VOIR SUR UN AUTRE CHEVAL.. À CHACUN SON CAVALIER, ET LES COW-BOYS SERONT BIEN GARDÉS!

DANS LE SALON DE LA SOCIÉTÉ DES DAMES DE EL PLOMO...

... EN CONCLUSION, JE CROIS PAR CETTE PETITE CONFÉRENCE VOUS AVOIR PROUVÉ LES DANGERS DE L'ALCOOL ET DU JEU...

... MERCI. ET MAINTENANT, POUR CLÔTURER NOTRE RÉUNION, NOUS ALLONS FAIRE UNE PARTIE DE BINGO (*) AU BÉNÉFICE DE NOS ŒUVRES. LE GAGNANT REMPORTERA UN SUPERBE COUSSIN BRODÉ À LA MAIN...

(*) JEU DE LOTO.

PLUS TARD...

EN ÊTRE RÉDUIT À TRICHER AU BINGO ! BAH ! JE ME RATTRAPERAI QUAND J'AURAI FAIT CHASSER CALAMITY JANE DE LA VILLE !

CE QU'IL ME FAUT MAINTENANT, C'EST UN BON WHISKY !









BABY SAM !!

LE LENDEMAIN SOIR...

ALORS, PROF, ELLE FAIT DES PROGRÈS, VOTRE ÉLÈVE ?

ATTENDS, TU VAS VOIR...

???

CHER AMI, ACCEPTEREZ-VOUS UN DOIGT DE CE RÉCONFORTANT ?

HEU HEU HEU !...

CRAC !

ÇA VA ?

OH, SÛR ! JE VAIS SOUVENT DANS LES SALOONS ME FAIRE CASSER DES BOUTEILLES SUR LA TÊTE...

BEN QUOI ? IL N'AVAIT QU'À PAS RIRE !

UN WHISKY. DOUBLE.

BON, IL EST L'HEURE D'ALLER DORMIR. JE DESCENDS À LA CAVE.

À LA CAVE ? JE CROYAIS QUE TU COUCHAIS EN PRISON COMME TOUT LE MONDE...

NE VOUS OCCUPEZ PAS DE CELA. NE PENSEZ QU'À VOS LEÇONS...

O.K. JE VAIS ME COUCHER

AAAAH !




IL RESTE QUELQUES ARMES DANS LA MINE. NOUS LES LIVRERONS À GOMINO. ÇA LE FERA PEUT-ÊTRE PATIENTER...
MAIS, PATRON, C'EST DANGEREUX D'Y ALLER, AVEC CE MONSTRE DE CALAMITY JANE DANS LE SALOON!


CE SERAIT ENCORE PLUS DANGEREUX DE NE PAS LIVRER CES ARMES AUX APACHES! ET PUIS NOUS NE PASSERONS PAS PAR LE SALOON, MAIS PAR LA MINE...


LUCKY LUKE N'A SANS DOUTE PAS TROUVÉ LE PASSAGE, SINON IL NOUS AURAIT DÉJÀ ARRÊTÉS...


DÉPÊCHONS-NOUS! LES APACHES NE VONT PAS TARDER.






JE VAIS SORTIR LES ARMES DES TONNEAUX ET LES MUNITIONS DES CAISSES, ET TOI, TU LES PORTERAS DEHORS.


O.K.! PATRON.


MAIS TOUT ÇA EST VIDE! IL N'Y A RIEN, ICI!!!!


MAIS SI, IL Y A QUELQU'UN!


MORRIS & GOSCINNY
!
!

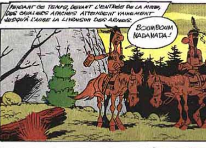

VOUS RECEVIEZ DES CAISSES ET DES TONNEAUX PLEINS D'ARMES SOUS LE COUVERT DE MARCHANDISE POUR LE SALOON...


...ET DE LA CAVE DU SALOON, TOUT ÇA PASSAIT DANS CETTE GALERIE, ET DE LA GALERIE AUX APACHES...


...PAS BÊTE D'AVOIR CONSTRUIT UN SALOON PRÈS DES GALERIES DE CETTE VIEILLE MINE.
PAN! PAN!


ÉCOUTEZ! JE VOUS CONSEILLE DE ME LAISSER LIVRER CES ARMES AUX APACHES, SINON ILS VONT DEVENIR MAUVAIS!
BAH! LAISSEZ-LE FAIRE, PATRON. LES APACHES VONT SCALPER TOUT LE MONDE, ET CE SERA BIEN FAIT!
WHISKY


TOUT LE MONDE, C'EST NOUS AUSSI, IMBÉCILE!
DU CALME, ET EN ROUTE POUR LA PRISON. NOUS PASSERONS PAR LE SALOON.

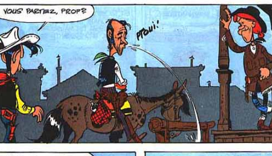

PENDANT CE TEMPS, DEVANT L'ENTRÉE DE LA MINE, DES CAVALIERS APACHES ATTENDENT VAINEMENT JUSQU'À L'AUBE LA LIVRAISON DES ARMES.
BOUMBOUM NADANADA!


ARRIBA COUROUCOU POPOF!


MAIS ÉCOUTEZ-MOI! C'EST TRÈS IMPRUDENT CE QUE VOUS FAITES! GOMINO N'EST PAS UN PLAISANTIN!
UN PEU DE SILENCE! OÙ VOUS CROYEZ-VOUS?


LE MATIN
SHERIFF
IL PARAÎT QUE VOUS AVEZ ARRÊTÉ AUGUST OYSTER POUR TRAFIC D'ARMES? C'EST LE SHÉRIF QUI A RACONTÉ ÇA À TOUT LE MONDE...
OUAIP.


ACHETEZ MA PROCHAINE ÉDITION! VOUS Y LIREZ TOUS LES DÉTAILS!
MORRIS & GOSCINNY


VOUS PARTEZ, PROF?
PTOUI!


OUAIP! JE LUI AI ENSEIGNÉ TOUT CE QUE JE SAVAIS. ELLE EST PRÊTE. JE RENTRE À HOUSTON. UNE CHIQUE, L'AMI?


JE TE SOUHAITE UNE ⊗?✲☼?☼! CHANCE, CALAMITY!


PAN! PAN! PAN!


MON TRAVAIL EST TERMINÉ, CALAMITY. SI ÇA VOUS ENNUIE DE PASSER CET EXAMEN POUR ENTRER DANS LA SOCIÉTÉ DES DAMES DE EL PLOMO, VOUS POUVEZ ABANDONNER.
TU VEUX RIRE? IL FAUT BIEN QUE CES ⊗✲✲☼ LEÇONS DE MAINTIEN SERVENT À QUELQUE CHOSE!


BON, JE VAIS PRÉVENIR CES DAMES QUE VOUS VOUS PRÉSENTEREZ DEMAIN À L'EXAMEN... ET JE VAIS VOUS ENVOYER QUELQU'UN POUR VOUS FAIRE DES VÊTEMENTS.
DES VÊTEMENTS?


DES VÊTEMENTS! POURQUOI? QU'EST-CE QU'ILS ONT, CEUX-CI?
? ?


Bon Ton
tout le chic de Paris


Bon Ton
tout le chic de Paris
HABILLER CALAMITY JANE ?????


VOUS VERREZ, ELLE A BEAUCOUP CHANGÉ...
MORRIS & GOSCINNY


CALAMITY, VOICI LE COUTURIER...
????
ENCHANTÉE!
SI TU NE ME FAIS PAS UN BAISE-MAIN, TU VAS PRENDRE LA CROSSE DE MA CARABINE SUR LA TÊTE!


IL Y A DES GENS SANS ÉDUCATION, TOUT DE MÊME!
JE VAIS FAIRE DES ACHATS. À TOUT À L'HEURE
PLUS TARD.
C'EST FAIT?
LA DAME EST PRÊTE. ELLE VOUS ATTEND.




TU PEUX ENTRER, LUCKY LUKE... JE CROIS...
TOC TOC






DIS QUELQUE CHOSE, SI TU NE VEUX PAS UN COUP DE CARABINE...

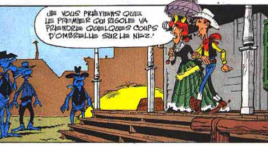

CALAMITY, C'EST UN MIRACLE! TENEZ, J'AI APPORTÉ UN CADEAU POUR LA DAME LA PLUS ÉLÉGANTE DE TOUT LE TEXAS!
POUR MOI?
NON! C'EST DU PARFUM!
ET ALORS?
MORRIS + GOSCINNY

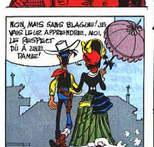

ET MAINTENANT, ALLONS CHEZ CES DAMES. ELLES VOUS ATTENDENT.
D'ACCORD. JE PRENDS LE RESTANT DE L'ÉQUIPEMENT, ET JE TE SUIS.


NON, NON, CALAMITY! UNE DAME NE PORTE PAS DE CARABINE! C'EST UNE OMBRELLE QU'IL VOUS FAUT!
UNE OMBRELLE?


J'AIMERAIS SAVOIR COMMENT UNE DAME SE DÉFEND AVEC UNE OMBRELLE, QUAND ELLE TRAVAILLE À LA CONSTRUCTION DU CHEMIN DE FER!
MON BRAS, MADAME...


REGARDEZ!
C'EST PAS POSSIBLE! JE SUIS POURTANT À JEUN!
QUE QUELQU'UN ME PINCE! JE N'EN AI PAS LA FORCE!


JE VOUS PRÉVIENS QUE LE PREMIER QUI RIGOLE VA PRENDRE QUELQUES COUPS D'OMBRELLE SUR LE NEZ!
39 A


NON, MAIS SANS BLAGUE! JE VAIS LEUR APPRENDRE, MOI, LE RESPECT DÛ À UNE DAME!


AU SALON DE LA SOCIÉTÉ DES DAMES DE EL PLOMO...
LA VOILÀ!!
BIEN, MESDAMES, RECEVONS COURTOISEMENT CETTE PERSONNE. NOUS VERRONS SI ELLE EST BIEN ÉLEVÉE. RESTONS CALMES, QUOI QU'ELLE DISE.


CLINNG
CLINNG
CLINNG
DINAH! FAITES ENTRER CETTE... DAME!


MESDAMES, JE SUIS SI ÉMUE DE M'ETROUVER PARMI VOUS QUE JE NE TROUVE PAS LES PAROLES POUR VOUS REMERCIER DU GRAND HONNEUR QUE VOUS ME FAITES AVEC TANT D'AMABILITÉ.


QUE JE SOIS DAMNÉE!
MARY!
MORRIS GOSCINNY
39 B


PENDANT CE TEMPS, DANS LE CAMP DES APACHES.....
ARRIBA COUROUCOU POPOF!


ARRIBA COUROUCOU POPOF!
A DADA! A DADA!


QUELLE JOLIE ROBE VOUS AVEZ, MA CHÈRE!
EST-IL VRAI QUE VOUS AVEZ ÉTÉ INFIRMIÈRE PENDANT UNE ÉPIDÉMIE?
ET QUE VOUS AVEZ SAUVÉ LA VIE D'UN OFFICIER PENDANT LA GUERRE?
ELLE EST CHARMANTE!
ET SI DIFFÉRENTE!


OH! TOUT CELA, C'EST DU PASSÉ, MESDAMES. PARLONS PLUTÔT DU SALON DE THÉ QUE JE VAIS OUVRIR. J'AI UNE RECETTE DE GÂTEAUX......
LES APACHES! LES APACHES!


MESDAMES! RENTREZ CHEZ VOUS ET BARRICADEZ-VOUS! LES APACHES ATTAQUENT!


YAHOOOOOOO!
ATTENDS-MOI, LUCKY LUKE! JE VAIS AVEC TOI DONNER UNE LEÇON À CES @#%$ APACHES!
MORRIS + GOSCINNY


ON A ÉLEVÉ UNE BARRICADE!
JE VAIS AU SALOON CHERCHER MA CARABINE!


ADADA!
ADADA!
41A


CALAMITY, QUE DIRIEZ-VOUS SI NOUS TENTIONS UNE SORTIE?
LUKE, ÇA ME FERA PLAISIR DE SORTIR AVEC TOI! TU SAIS PARLER AUX DAMES!


YA-HOOOUUU!
MORRIS GOSCINNY
41B


PRÊTE, CALAMITY?
ALLONS! ON Y VA? ON Y VA?
MINUTE! SI TU CROIS QUE C'EST SI FACILE DE MONTER EN AMAZONE AVEC CETTE @*#@*! JUPE!

GOMINO! SQUAW DINGO!
UGH!




ILS BATTENT EN RETRAITE! POURSUIVONS-LES!
YIPPEEEE!
41C


PAN!
PAN!
PAN!
PAN!
PAN!


ÇA VA, LAISSONS-LES... JE CROIS QU'ILS NE REVIENDRONT PAS DE SITÔT!...
WAS WESOIN DE TIRER SUR WA WOUCHE!


J'AI COMME UNE IDÉE QUE LES DAMES DE EL PLOMO NE VONT PAS ME RECEVOIR DANS LEUR SOCIÉTÉ!
CALAMITY, S'IL FAUT DU COURAGE POUR ÊTRE UNE DAME, VOUS ÊTES LA PLUS GRANDE DAME DE TOUTES!


???????


ESPÈCE DE ☠!!*%&!
TU M'AS FAIT PLEURER! ESSAIE ÇA ENCORE UNE FOIS, ET JE T'EN METS UNE BONNE EN PLEIN SUR LE NEZ!
SNIF!


ET C'EST LE TRIOMPHAL RETOUR...
BRAVO, LUCKY LUKE!
VIVE CALAMITY!
HOURRA!
YIPPEEE!


JE VOUS INVITE TOUS AU SALOON POUR DÉGUSTER LES GÂTEAUX QUE J'AI PRÉPARÉS CETTE NUIT!
MORRIS
GOSCINNY


EXTRA! ÉDITION SPÉCIALE! EL PLOMO ATTAQUÉ PAR LES APACHES! TOUS LES DÉTAILS, COMME SI VOUS Y ÉTIEZ!




CALAMITY ! QU'EST-CE QU'IL Y A ?...




MADAME... NOUS AVONS ADMIRÉ VOTRE COURAGE, QUI N'A D'ÉGAL QUE VOTRE BONNE ÉDUCATION...
CRASH


...VOUS NOUS FERIEZ UN GRAND HONNEUR EN ACCEPTANT DE FAIRE PARTIE DE NOTRE ASSOCIATION.
43a


AH ! BEN, ALORS !... JE VEUX DIRE... AH ! BEN, ALORS !...


POUR ARROS... POUR FÊTER ÇA, JE VOUS INVITE À INAUGURER MON SALON DE THÉ !


ET VOUS GOÛTEREZ CES GÂTEAUX. JE LES AI FAITS MOI-MÊME... UNE VIEILLE RECETTE FAMILIALE...


MORRIS + GOSCINNY


EXCELLENTS, MA CHÈRE. EXCELLENTS, N'EST-CE PAS, MESDAMES ?
EXCELLENTS !
EXCELLENTS !
VRAI ? VOUS LES AIMEZ ? ÇA TOMBE BIEN, J'EN AI ENCORE DES TAS !
43a


SHERIFF
NOUS PRENONS CES INDIVIDUS EN CHARGE, LUCKY LUKE. JE TIENS À VOUS REMERCIER ET À VOUS FÉLICITER POUR LA RÉUSSITE DE VOTRE DIFFICILE MISSION.
OUAIP


ALLONS DIRE AU REVOIR À CALAMITY JANE, JOLLY JUMPER


?


FERME
JE M'EN VAIS AUSSI, LUCKY LUKE !
MAIS POURQUOI? TOUT EST CALME, VOUS ÊTES CONSIDÉRÉE COMME UNE HÉROÏNE. VOUS POUVEZ RESTER EN PAIX À EL PLOMO...


JUSTEMENT, LUKE... CE CALME NE ME VAUT RIEN !... À MOI, IL ME FAUT LE MOUVEMENT, L'AVENTURE...


...JE NE SUIS PAS FAITE POUR RESTER TRANQUILLE !


ÇA M'A FAIT PLAISIR DE TE CONNAÎTRE, LUCKY LUKE !


BIEN DES FEMMES PITTORESQUES ONT GRAVÉ LEUR JOLI NOM DANS L'HISTOIRE DU FAR WEST: POKER ALICE, MADAME MOUSTACHE, BIG NOSE KATE, PICKHANDLE NAN, ROWDY KATE ET KITTY THE SCHEMER, POUR NE CITER QUE CELLES-LÀ. MAIS AUCUNE N'OCCUPE LA PLACE PRIVILÉGIÉE RÉSERVÉE À CALAMITY JANE DANS LA PRODIGIEUSE LÉGENDE DE L'OUEST.


I'M A POOR LONESOME COWBOY AND A LONG WAY FROM HOME...
FIN
MORRIS + GOSCINNY


MARTHA JANE CANNARY
(CALAMITY JANE)
1850 (?) - 1903